

# 7 - Is This That So-called Boy-Raised-As-a-Girl Pattern?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:23]** ---

This is a special crepe,  
limited to only ten per day...

**[00:26]** ---

--And it's all mine--

**[00:26]** ---

--Look out! Look out!

**[00:32]** ---

Ee-yow!

**[00:34]** ---

This is bad! Hurry!

**[00:35]** ---

There she is!

**[00:39]** ---

--We're out of here!

**[00:40]** ---

--Hey! Apologize! Wait, my crepe!

**[00:45]** ---

Happiness energy still working!

**[00:51]** ---

What?

**[00:52]** ---

What kind of attitude is that?

**[00:54]** ---

You shoplifter!

**[00:55]** ---

Shoplifter?

**[00:58]** ---

You can explain yourself down at the station.

**[01:00]** ---

Huh?!

**[01:02]** ---

You've gotta be kidding me!

**[01:03]** ---

You're going to take away my modest happiness

**[01:05]** ---

--over a hopeless misunderstanding?!

**[01:06]** ---

--What are you doing?!

**[01:07]** ---

You're interfering with a public officer!

**[01:09]** ---

What did you say?!

**[01:10]** ---

Hold it!

**[01:13]** ---

Before you go preaching happiness,

**[01:16]** ---

take a good look in the mirror.

**[01:19]** ---

The arms that so tenderly envelop you...

**[01:22]** ---

...weep out in pain.

**[01:26]** ---

Girls should not raise their fists.

**[01:29]** ---

Their precious happiness will flee...

**[01:32]** ---

...young lady.

**[01:34]** ---

Huh?

**[01:41]** ---

*And so it's 1way, 2way, 3way, 4way*

**[01:44]** ---

*Go way! Go way! There, You! Make My Day!*

**[01:47]** ---

*Is it really that difficult?*

**[01:52]** ---

*1way, 2way, 3way, 4way No way! No way!*

**[01:56]** ---

*Now good-bye! bad day!*

**[01:58]** ---

*Go ahead and bust it up as you please*

**[02:05]** ---

*What was that happiness I spotted*

**[02:09]** ---

*from atop someone's rail?*

**[02:13]** ---

*Is this right?*

**[02:15]** ---

*I'm sick of hearing about  
love, and passion, and dreams*

**[02:21]** ---

*I'm bored; where shall I go?*

**[02:26]** ---

*Are you ready?*

**[02:28]** ---

*And so it's 1way, 2way, 3way, 4way*

**[02:31]** ---

*Go way! Go way! There, You! Make My Day!*

**[02:34]** ---

*Is it really that difficult?*

**[02:39]** ---

*1way, 2way, 3way, 4way No way! No way!*

**[02:43]** ---

*Now good-bye! bad day!*

**[02:45]** ---

*As you please*

**[02:50]** ---

*Happy about each and every thing,*

**[02:52]** ---

*which way is the headwind blowing from?*

**[02:55]** ---

*Take the swirling destiny hedging you in*

**[03:00]** ---

*and bust it up*

**[03:07]** ---

*W-Who is that?*

**[03:09]** ---

*Is she a friend of yours?*

**[03:11]** ---

*Of course not. I've never seen her bef--*

**[03:15]** ---

*Oh my word, please listen to me, officer.*

**[03:18]** ---

*It's true, I am the one who shoplifted.*

**[03:19]** ---

*"Did it get darker?"*

**[03:20]** ---

*"It's the middle of the day."*

**[03:21]** ---

*But not because I wanted to. I told her no.*

**[03:25]** ---

*I did it because she threatened me!*

**[03:28]** ---

*You put her up to this?!*

**[03:29]** ---

That's pretty low!

**[03:30]** ---

Whoa, what are you talking about?

**[03:32]** ---

Arrest her!

**[03:36]** ---

We're going to have to ask  
you some questions, too...

**[03:38]** ---

She's gone!

**[03:40]** ---

W-Why that girl...!

**[03:42]** ---

Mess with me, will you?!

**[03:46]** ---

Delicious.

**[03:48]** ---

"Round 7!" "Is This That So-called  
Boy-Raised-As-a-Girl Pattern?"

**[03:52]** ---

"The next day"

**[03:54]** ---

I wonder what ended up  
happening to that girl yesterday.

**[03:57]** ---

I'll bet she was mad.

**[03:59]** ---

Well, it's not like I'll ever see her again.

**[04:01]** ---

Okay, we have a new transfer  
student to introduce to you all today.

**[04:06]** ---

Teacher, doesn't our class seem  
to have a lot of transfer students?

**[04:09]** ---

Ah, that's because

**[04:10]** ---

the main character of this  
anime is in this class.

**[04:13]** ---

He had to say it.

**[04:15]** ---

Okay, come on in.

**[04:22]** ---

Rindo... is that how you say it? Or is it...

**[04:23]** ---

"Rindo Ranmaru"

**[04:25]** ---

*Miss Rindo, if you please.*

**[04:27]** ---

I'm Rindo Ranmaru. Nice to meet you.

**[04:29]** ---

My specialty is karate.

**[04:31]** ---

My dream is to bring back  
my pop's karate dojo,

**[04:34]** ---

which closed due to financial difficulties.

**[04:36]** ---

Ah, is this that so-called  
"boy-raised-as-a-girl" pattern?

**[04:40]** ---

Don't pass it off as a "pattern."  
I'll chop you, fatty.

**[04:45]** ---

S-Sorry.

**[04:46]** ---

Yikes!

**[04:48]** ---

There's no way she doesn't  
remember me, right?

**[04:51]** ---

I know! A disguise! I'll get  
through this with a disguise!

**[04:57]** ---

Perfect! She'll never see through this.

**[05:02]** ---

I won't be outdone!  
It's a look-alike contest, right?

**[05:04]** ---

Don't jump in on this, poverty god!

**[05:06]** ---

It will just draw more attention!

**[05:08]** ---

Huh? Is this a new fad?

**[05:11]** ---

Not you, too!

**[05:13]** ---

Please take the seat in  
the back row next to the hallway.

**[05:15]** ---

'Kay.

**[05:18]** ---

"It's contagious"

**[05:20]** ---

What is it with this section?

**[05:22]** ---

You're the girl I met yesterday, huh?

**[05:24]** ---

You're kidding!

She found me out in an instant?!

**[05:27]** ---

I need a word with you.

**[05:29]** ---

Yow!

**[05:32]** ---

What's the matter, Miss Sakura?!

**[05:34]** ---

Miss Rindo got violent  
with me all of a sudden.

**[05:36]** ---

Huh?

**[05:37]** ---

How could you do that to Sakura?!

**[05:39]** ---

--No, I was just...

**[05:39]** ---

--We won't take that, even from a girl!

**[05:41]** ---

Yeah! Yeah!

**[05:42]** ---

No, see, I wasn't...

**[05:46]** ---

Damn it!

**[05:50]** ---

That girl will pay!

**[05:52]** ---

But then, I can't touch her at  
school, with all her admirers.

**[06:01]** ---

Coming!

**[06:06]** ---

I didn't see that, I didn't see that.  
I didn't see a thing.

**[06:09]** ---

--Eep!

**[06:10]** ---

--No way you didn't see me!

**[06:12]** ---

H-How did you get in here?!

**[06:14]** ---

On spirit and guts!

**[06:15]** ---

Sakura Ichiko's home! Sakura Ichiko's home!

**[06:19]** ---

What you see here is  
the rare Holstein Sakura Ichiko.

**[06:23]** ---

It was you, poverty god?!  
Stop bringing hooligans home with you!

**[06:26]** ---

Who are you calling a hooligan?!

**[06:27]** ---

I'll have you know, I despise  
people who pin their own blame on,

**[06:31]** ---

or shield themselves behind other people!

**[06:34]** ---

You're a coward who  
does nothing but run away!

**[06:36]** ---

How can you talk so big after  
wrecking my place like this,

**[06:38]** ---

you head-to-toe nutcase!

**[06:40]** ---

N-Nut--?

**[06:42]** ---

Come on, don't let her  
beat you, get her back!

**[06:44]** ---

Y-You... bazooka boobs!

**[06:46]** ---

No, you've got to *insult* her.

**[06:49]** ---

Why, thank you. Is that all  
you've got to say, muscleman-lady?

**[06:56]** ---

I'm gonna chop those chubby chunks!

**[06:59]** ---

My button...!

**[07:02]** ---

Idiot! Did she think she could  
win out against my happiness energy?

**[07:06]** ---

Hey, she's human.

**[07:10]** ---

Hey, you jerk!

**[07:12]** ---

I'll make sure I get you for this!

**[07:14]** ---

It is *on*, Sakura Ichiko!

You and me, one-on-one!

**[07:18]** ---

Why don't you accept?

**[07:19]** ---

I gotta say, I'm surprised  
she's alive. It's 13 stories.

**[07:23]** ---

Miss Sakura is going to  
fight that transfer student?

**[07:26]** ---

--Catfight! Catfight!

**[07:26]** ---

--Guess you didn't run this time, huh?

**[07:29]** ---

How did we wind up like this?

**[07:31]** ---

"Battle of the Century"

**[07:32]** ---

200 yen on Miss Sakura!

**[07:33]** ---

50,000 on Rindo!

**[07:34]** ---

Colas, popcorn, or beer, anyone?

**[07:38]** ---

Tsuwabuki, you can't be selling beer.

**[07:40]** ---

The teacher was buying it earlier.

**[07:42]** ---

Sakura, if you win, I'll do whatever you say.

**[07:46]** ---

You're pretty sure of yourself.

**[07:47]** ---

Okay, I'm going to have  
you leave this school.

**[07:51]** ---

Fine. *If* you win, that is.

**[07:56]** ---

I've packed my guts and attitude

**[07:59]** ---

into this female body my parents gave me!

**[08:02]** ---

Fired up in my best school

uniform, the name is Rindo,

**[08:06]** ---

first name, Ranmaru!

**[08:12]** ---

I'm gonna pound that  
rotten disposition of yours,

**[08:16]** ---

so say your prayers!

**[08:18]** ---

Take this!

**[08:21]** ---

"Dragon Storm Kick"

**[08:21]** ---

*Ryurankyaku!*

**[08:23]** ---

Get her!

**[08:24]** ---

Akane, you've got some lint there.

**[08:26]** ---

You're kidding, where?!

**[08:29]** ---

Wah! My eyes!

**[08:34]** ---

Huh? I'm stuck...

**[08:37]** ---

"Grind grind"

**[08:37]** ---

Ow-w-w-w-w! You got me! You got me!

**[08:42]** ---

Wow! I won!

**[08:44]** ---

An instant takedown?

**[08:45]** ---

Miss Sakura, you're awesome!

**[08:46]** ---

Aw, geez, it's over already?

**[08:49]** ---

I wish they would have  
fought like Yusuke and Yomi.

**[08:52]** ---

What, for 60 hours?

**[08:54]** ---

How much have you got?

**[08:56]** ---

This makes 10,000.

**[08:57]** ---

That's outstanding.

**[09:02]** ---

Item funds GET!

**[09:04]** ---

Just you wait, guys!

We're eating good tonight!

**[09:07]** ---

Damn it! How could I lose to that girl?!

**[09:12]** ---

Yo!

**[09:14]** ---

Good fight. You looked great.

You gave us all a good show.

**[09:18]** ---

If you ever do it again,

give me a call, okay?

**[09:21]** ---

And I'll run concessions.

**[09:23]** ---

O-Okay.

**[09:27]** ---

Um... w-what's your name?

**[09:30]** ---

Tsuwabuki Keita.

**[09:32]** ---

Hinketsumura Momiji.

**[09:33]** ---

I wasn't asking you.

**[09:38]** ---

How cool!

**[09:39]** ---

By the way...

**[09:41]** ---

...you *do* remember what you  
said before the fight, don't you?

**[09:46]** ---

Yeah, I know.

**[09:49]** ---

A promise is a promise. I'll leave.

**[09:54]** ---

And so, the hot-blooded freak from  
another era vanished from my sight.

**[10:01]** ---

We have a new transfer student  
to introduce to you all today.

**[10:04]** ---

But then,

**[10:05]** ---

"Rindo Ranmaru"

**[10:05]** ---

she came right back.

**[10:07]** ---

This is Miss Rindo,  
who left once, but retransferred in.

**[10:11]** ---

My goal at this moment  
is to put down Sakura Ichiko!

**[10:15]** ---

I should have told her  
to never come around again.

**[10:18]** ---

I get the feeling that she and I  
are going to get along just fine.

**[10:32]** ---

*Hidebu!*

**[10:33]** ---

*Uwaraba!*

**[10:35]** ---

*Abeshi!*

**[10:37]** ---

Are you all right?

**[10:39]** ---

Yes. Thank you very much.

**[10:41]** ---

Damn! These punks are no challenge at all.

**[10:45]** ---

Why can't I beat Sakura Ichiko?!

**[10:54]** ---

"Round 7.5!"

"I'll Never Forget What You Did Today!!"

**[10:57]** ---

And so, I want you to fight me again.

**[11:00]** ---

Huh? No way.

**[11:04]** ---

You can't "no way" out of this!

**[11:06]** ---

You think you can just  
quit while you're ahead?!

**[11:08]** ---

What's with you?!  
What is it about me you don't like?!

**[11:12]** ---

Hold it, hold it, hold it!

**[11:14]** ---

You don't know when to quit, Miss Rindo!

**[11:16]** ---

We won't let you lay  
another hand on Miss Sakura!

**[11:18]** ---

What's your deal, boys?!  
It's always "Miss Sakura," "Miss Sakura!"

**[11:21]** ---

You go, Rindo!  
Take care of *all* of them at once!

**[11:23]** ---

Shut up! Stop hanging on my sleeves!

**[11:26]** ---

Hey, you guys!

**[11:28]** ---

Stop this, all of you!

**[11:30]** ---

Any further confrontation  
here would be meaningless.

**[11:33]** ---

"Boobs Vs the Self-Center of the Universe"  
"Catfight Combat Rematch!"

**[11:34]** ---

In the coming days,

**[11:35]** ---

we will be holding a rematch!

**[11:40]** ---

What kind of nonsense is--

**[11:41]** ---

Yeah! Sounds good!

**[11:42]** ---

Hold on! You can't decide for both of us!

**[11:44]** ---

Tickets now on sale!

**[11:45]** ---

You guys, knock it off, already!

**[11:49]** ---

Shut up.

**[11:51]** ---

I can't sleep!

**[11:52]** ---

I-I'm sorry.

**[11:56]** ---

He's right. We can't make all  
this racket if he's going to sleep.

**[11:59]** ---

They won't ever listen to what I tell them.

**[12:03]** ---

This is driving me up a wall.

**[12:16]** ---

Gah! What am I thinking?!

**[12:19]** ---

Right now, clobbering Sakura Ichiko  
should be first on my mind!

**[12:23]** ---

Besides...

**[12:26]** ---

...it's out of the question,  
as long as I look like this.

**[12:32]** ---

--Y-Y-You guys...!

**[12:34]** ---

--Did you hear that?

**[12:35]** ---

--Distinctly!

**[12:36]** ---

W-W-What did you hear?!

**[12:38]** ---

You are the same as we are--

**[12:41]** ---

A girl, after all.

**[12:42]** ---

"Gulp!!"

**[12:43]** ---

--W-W-What kind of nonsense  
are you talking about?

**[12:45]** ---

--Sometimes, I like to dress up cute,

**[12:47]** ---

and make out with a good-looking boy.

**[12:50]** ---

Stop reading my mind! And I never said that!

**[12:53]** ---

I can make your wish come true.

**[12:56]** ---

Huh? Why would you?

**[12:58]** ---

Don't you know? We're a pair of  
rivals who have exchanged blows.

**[13:02]** ---

That feeling that blossoms  
after a fight is...

**[13:05]** ---

...friendship, isn't it?!

**[13:07]** ---

Friend... ship?

**[13:10]** ---

Leave it to me. I won't do you wrong.

**[13:15]** ---

Y-You mean it?

**[13:19]** ---

Impulsive idiots like her are  
so nice and easy to deal with.

**[13:22]** ---

After I get even with her  
for everything up to now,

**[13:25]** ---

I'm going to walk all over her!

**[13:28]** ---

I see right through your  
ulterior motive, Sakura Ichiko!

**[13:31]** ---

However, I am still going to  
get Ranmaru to team up with me!

**[13:34]** ---

Together, we will take  
your happiness energy from you!

**[13:49]** ---

"Quite a bit here, huh?"

**[13:52]** ---

"Skritch"

**[13:52]** ---

"Creating an emotional barrier"

**[13:57]** ---

There.

**[13:59]** ---

All done.

**[14:01]** ---

Outstanding! Definitely what  
you call a diamond from the rough.

**[14:05]** ---

Th-That's me?!

**[14:07]** ---

Well? How does it feel to be reborn?

**[14:10]** ---

Although, you're still no  
match for my good looks.

**[14:13]** ---

What can I say? I...

**[14:14]** ---

Stop chewing on leaves!

**[14:15]** ---

My crotch feels so airy.

**[14:16]** ---

Stop flapping your skirt!

**[14:18]** ---

It's easier to walk in clogs.

**[14:20]** ---

Stop being so fussy!

**[14:21]** ---

What a pain this is.

**[14:23]** ---

Whoa, isn't that girl cute?

**[14:27]** ---

What's the matter?

**[14:32]** ---

For the first time in my life,  
someone said I was cute!

**[14:35]** ---

Now if you can land  
a boyfriend, you'll be golden.

**[14:38]** ---

A--

**[14:39]** ---

A boyfriend...?

**[14:40]** ---

Whoa!

**[14:41]** ---

No, that's okay, not yet.

**[14:44]** ---

For now, just looking like this is enough.

**[14:48]** ---

Sakura, Binboda, I'll never  
forget what you did today.

**[14:53]** ---

Thank you.

**[14:55]** ---

But I've gotta change outta this.

**[14:58]** ---

There's no telling what my pop  
will say if I come home like this.

**[15:02]** ---

Your pop?

**[15:05]** ---

My pop wanted to have a son  
to take over the dojo from him.

**[15:10]** ---

But all he ever had was a daughter, me,

**[15:13]** ---

so he decided to make me  
the best female karateka in all of Japan.

**[15:17]** ---

"North Indian Ice Cream"

**[15:18]** ---

He's an even bigger  
hot-blooded karate freak than me.

**[15:20]** ---

So, it's your pop's fault that  
you're as butch as you are.

**[15:24]** ---

"Fault"? Don't say it like that.  
Sure, he may have his strict side,

**[15:29]** ---

but I respect my pop for  
bringing me up all by himself.

**[15:34]** ---

Hmm? I don't get that--  
being able to respect your parents.

**[15:41]** ---

What's with her?

**[15:43]** ---

Who knows?

**[15:46]** ---

I think it's about time I changed my clothes.

**[15:50]** ---

Nah, not yet.

**[15:50]** ---

"He-he"

**[15:52]** ---

I'll enjoy looking like this  
a little longer before going home.

**[15:56]** ---

Ranmaru...

**[16:00]** ---

Good morning, Miss Sakura.

**[16:01]** ---

Good morning, everyone.

**[16:11]** ---

Hey, what happened to  
the clothes from yesterday?

**[16:13]** ---

And how did you get that cut?

**[16:15]** ---

Don't tell me your pop did that!

**[16:17]** ---

Buzz off, will you?

**[16:19]** ---

It's nothing you need to worry about.

**[16:21]** ---

Just leave me alone from now on.

**[16:30]** ---

Are you going to Ranmaru's home?

**[16:35]** ---

She asked you to leave her alone, didn't she?

**[16:38]** ---

You shouldn't go sticking your nose

**[16:40]** ---

into other people's family matters.

**[16:42]** ---

You've got no room to talk!

**[16:45]** ---

Ow...

**[16:47]** ---

Get up, Ranmaru.

**[16:49]** ---

Your father is saddened.

**[16:51]** ---

Since when did you lower  
yourself to become such a pansy?!

**[16:56]** ---

Letting yourself become  
infatuated with this stuff!

**[16:59]** ---

No, that's... D-Don't...!

**[17:04]** ---

As long as you are deluded  
by common things such as this,

**[17:08]** ---

don't ever think that you will  
become a power in karate!

**[17:18]** ---

Sakura!

**[17:19]** ---

Sakura? Hmph...

**[17:22]** ---

So you're the classmate  
that beat Ranmaru, are you?

**[17:25]** ---

That's right.

And by the way, I'm also the one

**[17:28]** ---

who dressed her up to

make her look like a girl.

**[17:30]** ---

What?

**[17:31]** ---

Listen to me closely. There are two things in this world that I hate.

**[17:37]** ---

The first thing is the poverty god.

**[17:39]** ---

Hey!

**[17:40]** ---

And the second thing...

**[17:42]** ---

...is a parent that doesn't think of their child's happiness,

**[17:45]** ---

and insists on forcing their own wishes on them!

**[17:49]** ---

Fight me! If I win, you have to let Rindo do what she wants!

**[17:54]** ---

Sakura...

**SIGN** "Rindo Genjuro" "Arm Strength: 26600" "Leg Strength: 60950" "Agility: 80320" "Income: 1,170,000"

**[17:56]** ---

Hmm...

**[17:57]** ---

The difference in their strength is obvious.

**[17:59]** ---

So is this an opponent she can beat with just her happiness energy at work?

**[18:04]** ---

Of all the things to show up out of the blue and say!

**[18:07]** ---

Fighting women and children goes against my principles.

**[18:11]** ---

You're ducking me?

**[18:12]** ---

However...

**[18:13]** ---

...as big a shrew as you are, it is my responsibility as an adult

**[18:18]** ---

to correct that insolent behavior of yours.

**[18:21]** ---

I will take you on, little  
girl! Defend yourself!

**[18:25]** ---

Don't do it, Pop! Don't do this!

**[18:28]** ---

Take this!

**[18:31]** ---

"Dragon Strict Kick"

**[18:31]** ---

*Ryugenkyaku!*

**[18:37]** ---

Wah! My eyes!

**[18:40]** ---

"Like Father, Like Daughter"

**[18:40]** ---

Whoops.

**[18:43]** ---

D-Damn!

**[18:46]** ---

Ow-w-w-w-w! You're just a little girl!

**[18:51]** ---

Don't push your luck!

**[18:58]** ---

She was smiling.

**[19:00]** ---

Your daughter was wearing a skirt,  
and makeup, and styled her hair...

**[19:07]** ---

...and smiling with delight.

**[19:11]** ---

If you didn't even know that,

**[19:14]** ---

how can you have the right to take away

**[19:16]** ---

the smile from your own child's face?!

**[19:27]** ---

Rin... do...?

**[19:30]** ---

Stop this.

**[19:32]** ---

You don't know anything  
about my pop, either, do you?

**[19:38]** ---

He may be one of those  
adults that you can't stand,

**[19:42]** ---

but to me, he's the only parent I've got.

**[19:46]** ---

So... So...

**[19:50]** ---

...it's okay, Sakura.

**[19:52]** ---

Don't you hit my pop.

**[19:59]** ---

I told you, don't poke  
your nose into their business.

**[20:02]** ---

Shut up.

**[20:04]** ---

If you're just going to lie  
there and mope, you're hopeless.

**[20:07]** ---

If Mr. Suwano were here,  
he might offer you some comfort, saying,

**[20:11]** ---

"you were thinking of  
Miss Ranmaru, weren't you?"

**[20:15]** ---

But since he's not, that's too bad.

**[20:37]** ---

Pop...

**[20:39]** ---

I'm off.

**[20:42]** ---

Sakura Ichiko, was it?

**[20:45]** ---

There aren't many people  
who would risk their own necks

**[20:48]** ---

for someone else's sake.

**[20:51]** ---

You've made a fine friend, Ranmaru.

**[20:56]** ---

Ha, she's not my friend.

**[21:02]** ---

Sure enough, you're dressed like that.

**[21:06]** ---

Yeah.

**[21:07]** ---

My pop said I could dress  
however I wanted to,

**[21:11]** ---

but at this point,

I'm more comfortable this way.

**[21:15]** ---

Sakura, sorry about yesterday.

**[21:18]** ---

I've realized that I'm plenty  
happy the way I already am.

**[21:22]** ---

Thanks. My pop said to say so, too.

**[21:29]** ---

Yes of course, yes of course!

**[21:31]** ---

There was nothing wrong with anything I did!

**[21:33]** ---

You got over that quickly!

**[21:34]** ---

Sorry, that's just how she is.

**[21:37]** ---

Now, hoist me up in the air!  
It's Ichiko-festival time!

**[21:41]** ---

It's Ichiko-festival time! *Washoi!*  
*Washoi! Washoi! Washoi! Washoi!*

**[22:05]** ---

*Peering up innocently through her eyelashes,*

**[22:09]** ---

*she leans up against him*

**[22:13]** ---

*She knows I'm looking at her,*

**[22:17]** ---

*but pretends she hasn't noticed*

**[22:21]** ---

*I want to tell him what she's really like*

**[22:28]** ---

*The truth is, all the time,  
she says only backbiting!*

**[22:36]** ---

*I don't like that girl,*

**[22:39]** ---

*the lying phony with the put-on smile*

**[22:44]** ---

*Why can't he see through her?*

**[22:48]** ---

*The truth is, I love you, I love you*

**[22:51]** ---

*I don't like that girl,*

**[22:55]** ---

*the lying phony who is everyone's friend*

**[22:59]** ---

*I mean it, she can't have you*

**[23:02]** ---

*Today, as always, I love  
you, I love you baby!*

**[23:07]** ---

*I'm now in position to ready, set, go*

**[23:12]** ---

*into a love riot rumble!*

**[23:16]** ---

This week's

**[23:16]** ---

"This week's"

**[23:17]** ---

"Oh, Nadeshiko!"

**[23:18]** ---

"Why, you Nadeshiko!"

**[23:19]** ---

Sorry to keep you waiting, everyone!

**[23:21]** ---

Did you see me again this week?

**[23:23]** ---

After that thing that only  
happens once every four years,

**[23:25]** ---

my magnificent exploits continue ever on!

**[23:28]** ---

This week, I was here...

**[23:29]** ---

...and here! This week,  
there's a special extra!

**[23:32]** ---

"Boom"

**[23:33]** ---

Episode 1's

**[23:33]** ---

"Episode 1's"

**[23:34]** ---

"Oh, Sukeno!"

**[23:34]** ---

"Why, you Sukeno!"

**[23:36]** ---

At the earnest request of some of you,

**[23:38]** ---

we're going to play back  
the scene in episode 1

**[23:39]** ---

where the original author  
appeared! Here you go!

**[23:42]** ---

For real?

**[23:43]** ---

Yes, for real! And just for  
this occasion, one more time!

**[23:46]** ---

For real?

**[23:46]** ---

One last time, accompanied by  
the author's own self-portrait!

**[23:49]** ---

For real?

**[23:51]** ---

"Ichiko's frame of mind becomes shaken"

"The trauma of Ichiko's past revealed"

**[23:56]** ---

"Next time: 'Call Me By My Name'"

**[24:01]** ---

"Next time: 'Crossed rows of gentianas'"

**[24:01]** ---

"Illustration and lettering

by: Yoshiaki Sukeno"

---

Revision #1

Created 2026-06-21 10:19:06 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:19:06 UTC by whimsee